

1. 億立影視科技(越南)責任有限公司 ELITE SCREENS VIETNAM LLC

承租廠房需要做哪些消防？

Thuê nhà xưởng cần những phương án phòng cháy chữa cháy gì?

Trả lời:

Đơn vị thuê lại nhà xưởng phải thực hiện thẩm duyệt thiết kế, nghiệm thu về PCCC theo quy định tại Điều 13, Điều 15 Nghị định số 136/2020/NĐ-CP của Chính phủ ngày 24/11/2020 Quy định chi tiết một số điều và biện pháp thi hành Luật phòng cháy và chữa cháy và Luật sửa đổi, bổ sung một số điều của luật phòng cháy và chữa cháy.

租工廠的單位必須依照 2020 年 11 月 24 日第 136/2020/ND-CP 號政府令第十三條、第十五條的規定進行消防設計審批和驗收。具體規定制定了落實《消防法》和《消防法若干條款修改補充法》的多項條款和措施。

Về phương án chữa cháy của cơ sở thực hiện theo Điều 19 Nghị định số 136/2020/NĐ-CP.

關於設施的消防計劃，依照第 136/2020/ND-CP 號法令第 19 條執行

2. 凱立責任有限公司 CÔNG TY TNHH KAE LEE

我司是承租彰元紙業(美福二)的部分廠房，當初申請成立的時候，依由彰元紙業提出的消防核可文件，請問我司還要另外申請消防許可嗎？還是繼續以彰元申請建廠的消防文件就好了？

Công ty chúng tôi thuê một phần nhà xưởng của công ty Chang Yuen, lúc đầu khi thành lập công ty, đã sử dụng văn bản phê duyệt phương án PCCC của công ty Chang Yuen. Xin hỏi chúng tôi có cần xin cấp phép lại không? hay chỉ cần sử dụng văn bản đã được cấp phép của Chang Yuen lúc xin phép xây dựng công xưởng là được.

Trả lời:

Khi thuê lại một phần nhà xưởng của công ty Chang Yuen thì phải thực hiện thẩm duyệt thiết kế, nghiệm thu về PCCC theo quy định.

向彰元公司租用部分廠房時，必須依規定進行設計審核和消防驗收。

Lưu ý: Chủ đầu tư đề nghị xin phép thẩm duyệt thiết kế, nghiệm thu về PCCC là đơn vị cho thuê (Công ty Chang Yuen).

註：投資方為承租方（彰元公司）申請設計審核及消防驗收。

Cơ sở phải xây dựng lại phương án chữa cháy và phải được phê duyệt theo quy định tại Điều 19 Nghị định số 136/2020/NĐ-CP.

該單位必須重立消防計劃，並必須根據第 136/2020/ND-CP 號法令第 19 條的規定獲得批准。

3. 久順包裝責任有限公司 CTY TNHH BAO BÌ JIUSHUN

施工期間工廠波紋鐵皮屋頂下方是否可以安裝隔熱板？消防措施驗收時是否需要拆卸？

TẮM CÁCH NHIỆT BÊN DƯỚI MÁI TÔN NHÀ XƯỞNG CÓ ĐƯỢC PHÉP LẮP ĐẶT KHI XÂY DỰNG KHÔNG? CÓ BUỘC PHẢI THÁO DỖ KHI NGHIỆM THU PCCC KHÔNG?

之後是否可以重新安裝以保護工人的健康並為他們提供安全的工作環境？

SAU ĐÓ CÓ ĐƯỢC LẮP LẠI KHÔNG NHẪM BẢO VỆ SỨC KHỎE CHO CÔNG NHÂN, CUNG CẤP CHO HỌ 1 MTLĐ AN TOÀN,

大多數企業都安裝隔熱板，成本也不低，主要用途是下雨時降低噪音、天熱時降溫等，都是為了員工的健康。

這是否違反消防安全法？

ĐA PHẦN CÁC CÔNG TY ĐỀU LẮP TẮM CÁCH NHIỆT, CHI PHÍ CŨNG KHÔNG ÍT, CÔNG DỤNG CHÍNH LÀ GIẢM ÂM THANH TIẾNG ỒN KHI TRỜI MƯA, GIẢM NHIỆT KHI TRỜI NẮNG NÓNG, V.V... TẤT CẢ ĐỀU VÌ SỨC KHỎE CỦA CÔNG NHÂN.

NHƯ VẬY CÓ VI PHẠM LUẬT VỀ AN TOÀN PCCC KHÔNG?

在鐵皮屋頂正下方安裝隔熱板，用於減少熱量+減少噪音（雨打在鐵皮屋頂上的聲音），以保護工人的健康和工作環境。請問：消防系統驗收時，是否需要拆除（避免火災蔓延）？若強制拆除，依據哪些規定、標準、條款、章節...？工人健康又如何？

Tắm cách nhiệt đặt ngay dưới mái tôn dùng để giảm nhiệt + giảm âm (tiếng mưa trên mái tôn) nhằm bảo vệ sức khỏe và môi trường làm việc của công nhân. Xin hỏi: khi nghiệm thu hệ thống PCCC có nhất thiết phải tháo dỡ (tránh cháy lan)? nếu buộc phải tháo dỡ căn cứ vào quy định, quy chuẩn nào, khoản, mục...? Còn sức khỏe công nhân thì sao?

Trả lời:

- Các tấm lợp cách nhiệt phải đảm bảo các điều kiện được quy định rõ tại bảng 4 QCVN 06:2022/BXD. Chủ đầu tư phải thực hiện nghiêm các quy định về PCCC (theo hồ sơ xin phép đã được duyệt).

隔熱屋頂板必須符合表 4 QCVN 06:2022/BXD 中明確規定的條件。投資者必須嚴格遵守消防規定（以批准的許可申請為準）。

- Các tấm lợp mái công trình khi không tham gia vào chịu lực của bộ phận mái thì không yêu cầu về R. Những trường hợp như nhà xưởng nằm độc lập, cách xa nhau, xa khu dân cư, nhà và các công trình khác mà có thể đánh giá loại trừ được khả năng cháy lan thì có thể xem xét giảm tiêu chí E đối với mái.

不參與屋頂受力的建築屋面板不需要參考耐力(R)。如工廠獨立、相距遠、遠離居民區、房屋等其他建築物的情況下，若能消除火災蔓延的可能性，可以參考標準 E 完整度降低屋頂的耐火等級。

- Việc tự ý lắp đặt các tấm cách nhiệt không đảm bảo quy định về PCCC là vi phạm quy định về PCCC.

擅自安裝不符合消防規定的隔熱板，屬於違反消防規定的行為。

- Việc cách nhiệt trên mái Chủ đầu tư có thể lựa chọn các loại tole cách nhiệt trên thị trường đảm bảo đặc tính kỹ thuật (không có khả năng bắt cháy, lan truyền, tính cháy, ...).

屋頂隔熱-投資方可以選擇市場上確保技術特性（不易點燃、蔓延、易燃）的隔熱板種類。

4. 企業遺失消防設計圖原件後是否可以提取經批准的消防設計圖？要去哪個機構申請？

BẢN VẼ THIẾT KẾ PCCC ĐÃ PHÊ DUYỆT CÓ ĐƯỢC PHÉP TRÍCH LỤC CHO DOANH NGHIỆP 1 BẢN KHI HỌ BỊ MẤT BẢN GỐC KHÔNG? ĐẾN CƠ QUAN NÀO ĐỂ ĐĂNG KÝ?

Trả lời:

Trường hợp mất bản vẽ thiết kế đã được thẩm duyệt, chủ đầu tư, đơn vị tư vấn thiết kế về PCCC lập bản vẽ hoàn công hiện trạng và văn bản cam kết hiện trạng công trình vẫn duy trì đúng quy mô, công năng, tính chất sử dụng so với thời điểm thẩm duyệt thiết kế, nghiệm thu về PCCC. Cơ quan Cảnh sát PCCC&CNCH căn cứ vào bản vẽ hoàn công hiện trạng do chủ đầu tư cung cấp, đối chiếu với các giải pháp PCCC theo quy định tại thời điểm cơ sở hoạt động để xem xét, đối chiếu việc thẩm duyệt cải tạo, mở rộng công trình (đối với các công trình đã được thẩm duyệt và nghiệm thu về PCCC theo quy định).

經批准的消防設計圖遺失，投資方、消防設計諮詢單位應重新繪製現狀竣工圖，並書面承諾工程現狀仍保持當時消防審批的規模、功能、使用性質是一致的。消防救援警察部門依投資方提供的現狀竣工圖紙（針對已依規定進行消防圖紙審核與驗收的工程），和工廠運作後依規定所制的消防方案，改造、擴建消防審批圖紙進行比對。

5. 集泉塑膠（越南）責任有限公司 CTY TNHH AECO PACK PLASTIC

倉庫區照明燈具，可以用 LED 燈具嗎？早期日光燈具還需要有防爆燈罩。問了管區消防公安，沒給確切答案。

Đèn LED có thể dùng làm thiết bị chiếu sáng trong khu vực nhà kho được không? Đèn huỳnh quang thời kỳ đầu cũng cần chụp đèn chống cháy nổ. Tôi hỏi công an PCCC huyện thì họ không trả lời rõ ràng.

Trả lời:

- Đèn LED có thể dùng làm thiết bị chiếu sáng trong khu vực nhà xưởng, nhà kho thường (hạng C).

LED 燈可作為普通工廠、倉庫(生產類別 C)的照明設備。

- Tùy vào môi trường bố trí chất cháy, trường hợp các chất cháy có tính nguy hiểm cháy, nổ cao (như hạng A, B) thì cần lắp đặt thiết bị điện phòng nổ tại các khu vực có nguy cơ cháy, nổ cao (khu vực Z0, Z1), có thể tham khảo quy định tại QCVN 01:2020/BCT Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia về yêu cầu thiết kế cửa hàng xăng dầu.

依易燃物質所處的環境而定，如屬具有高度火災、爆炸危險的易燃物質（如 A、B 類），有必要安裝防爆電氣設備（Z0、Z1 區），可參考工業和貿易部 QCVN 01:2020/BCT 國家加油站設計要求技術規程的規定。

廠區消防自動灑水頭，有沒有規定多久更換？

Có quy định về tần suất thay đầu phun nước chữa cháy tự động trong khu vực nhà máy không?

Trả lời:

Căn cứ vào tình hình thực tế việc kiểm tra, bảo dưỡng và khuyến cáo của nhà sản xuất để có kế hoạch thay mới đầu phun chữa cháy tự động nhằm đảm bảo luôn trong trạng thái sẵn sàng hoạt động.

根據檢查、維護的實際情況和製造商的建議，有計劃更換自動灑水頭，以確保其隨時可用。

6. 東坡企業(越南)責任有限公司 TOC ENTERPRISE (VIETNAM) CO.,LTD

公司的消防证件 遺失，如何申請原始的证件

Hồ sơ PCCC của nhà xưởng bị thất lạc , do công ty thành lập đã nhiều năm, tìm kiếm không được hồ sơ ban đầu, nên xin cấp lại , vậy Thủ tục xin như thế nào ?

Trả lời:

Trường hợp cơ sở bị mất hồ sơ về PCCC (giấy chứng nhận thẩm duyệt, nghiệm thu về PCCC, bản vẽ thiết kế đã được thẩm duyệt), cơ quan Cảnh sát PCCC&CNCH Công an tỉnh sẽ thành lập đoàn kiểm tra thực tế tại cơ sở, căn cứ vào hiện trạng công trình, đối chiếu với hồ sơ quản lý cũng như các biên bản kiểm tra an toàn PCCC định kỳ. Trường hợp xác định công trình đã được thẩm duyệt thiết kế, nghiệm thu về PCCC theo quy định, Cơ quan Cảnh sát PCCC&CNCH sẽ có văn bản xác nhận đối với các công trình đã được thẩm duyệt thiết kế, nghiệm thu về PCCC và đây cũng là căn cứ pháp lý đối với hồ sơ quản lý PCCC của cơ sở.

投資方遺失消防資料（消防審批的設計圖、驗收記錄表及執照），省消防公安局將根據工廠現狀，成立現場檢查組，對照管理記錄以及定期消防安全檢查記錄。如確定已通過設計審批、消防驗收的，消防救援警察局應當出具已通過設計、消防驗收的書面確認書。這也是該工廠消防管理記錄的法律依據。

依據 TCVN 5738:2021 表 2 之第 5.14 項的規定：光電式反射型偵煙探測器設定最高高度為 21 米及距離天花板不得超過 0.8m，針對廠房或倉庫高度超過 21 米時，請指導安裝火警系統之火警探測器方法。

Theo quy định mục 5.14, bảng 2, TCVN 5738:2021, quy định lắp đặt đầu báo khói tia chiếu độ cao là 21 mét và không được cách trần quá 0.8m thì đối với những nhà xưởng cao hơn 21 mét thì xin hướng dẫn cách lắp đặt đầu báo cháy của hệ thống báo cháy

Trả lời:

- Căn cứ mục 6.14.1 TCVN 5738:2021 quy định lắp đầu báo cháy khói tia chiếu được sử dụng cho các khu vực bảo vệ có độ cao đến 21 m và mục 6.14.2 quy định khoảng cách từ tia chiếu đến trần phải trong khoảng 0,025 m đến 0,6 m. Cho phép tia chiếu cách trần lớn hơn 0,6 m khi khoảng cách giữa các tia chiếu không lớn hơn 25 % chiều cao lắp đặt của đầu báo cháy khói tia chiếu và khoảng cách giữa tia chiếu với tường không lớn hơn 12,5 % chiều cao

lắp đặt đầu báo cháy khói tia chiếu, khi đó khoảng cách của tia chiếu theo phương đứng đến điểm cao nhất của chất cháy không nhỏ hơn 2 m.

根據 TCVN 5738:2021 第 6.14.1 節規定，用於保護區域高度不超過 21 m 的紅外線偵煙器的安裝，及第 6.14.2 節規定紅外線偵煙器至天花板的距離必須在約 0.025 m 至 0.6 m 範圍內。當紅外線偵煙器之間的距離不大於偵測器安裝高度的 25%且紅外線偵煙器與牆壁的距離不大於偵測器安裝高度的 12.5%，則偵測器至可燃物最高點的垂直距離不小於 2m。

- Đối với những công trình có chiều cao >21m thì căn cứ mục 6 và phụ lục A của TCVN 5738:2021 để xem xét lựa chọn các loại đầu báo cháy phù hợp với công trình, điển hình như đầu báo cháy khói kiểu hút loại A (siêu nhạy) với chiều cao tối đa khu vực bảo vệ là 30m....

針對工程高度>21 米，則根據 TCVN 5738:2021 第 6 節和附錄 A 考慮並選擇適合該專案的偵測器類型，比如 A 型煙霧偵測器（超靈敏），最高度防護範圍為 30m。

7. 越南光陽責任有限公司 CÔNG TY TNHH KWANG YANG VIỆT NAM

目前，有許多企業已經成立 10-15 年。施工設計圖、消防審批圖等原始文件不慎遺失。那如果他們加裝或改造工廠，國家機構特別是消防局有沒有辦法為企業提供解決措施呢？

Hiện tại có nhiều doanh nghiệp thành lập đến nay là 10 - 15 năm rồi. Các giấy tờ bản gốc như bản vẽ thiết kế xây dựng, bản vẽ thẩm duyệt PCCC nếu lỡ bị thất lạc. Vậy nếu họ lắp đặt thêm, hay cải tạo nhà xưởng thì các cơ quan nhà nước, đặc biệt là bên PCCC có những giải pháp nào để tháo gỡ cho doanh nghiệp hay không?

Trả lời:

(Tương tự câu 4): Trường hợp mất bản vẽ thiết kế đã được thẩm duyệt, chủ đầu tư, đơn vị tư vấn thiết kế về PCCC lập bản vẽ hoàn công hiện trạng và văn bản cam kết hiện trạng công trình vẫn duy trì đúng quy mô, công năng, tính chất sử dụng so với thời điểm thẩm duyệt thiết kế, nghiệm thu về PCCC. Cơ quan Cảnh sát PCCC&CNCH căn cứ vào bản vẽ hoàn công hiện trạng do chủ đầu tư cung cấp, đối chiếu với các giải pháp PCCC theo quy định tại thời điểm cơ sở hoạt động để xem xét, đối chiếu việc thẩm duyệt cải tạo, mở rộng công trình (đối với các công trình đã được thẩm duyệt và nghiệm thu về PCCC theo quy định).

(跟第 4 題相同): 經批准的消防設計圖遺失，投資方、消防設計諮詢單位應重新繪製現狀竣工圖，並書面承諾工程現狀仍保持當時消防審批的規模、功能、使用性質是一致的。消防救援警察部門依投資方提供的現狀竣工圖紙（針對已依規定進行消防圖紙審核與驗收的工程），和工廠運作後依規定所制的消防方案，改造、擴建消防審批圖紙進行比對。

8. 遠東化纖(越南)責任有限公司 CÔNG TY TNHH POLYTEX FAR EASTERN (VIỆT NAM)

依據 TCVN 5738:2021 表 2 之第 6.14 項的規定：光電式反射型偵煙探測器設定最高高度為 21 米及距離天花板不得超過 0.6m，針對廠房或倉庫高度超過 21 米時，請指導安裝光電式反射型偵煙探測器方法。

Theo quy định mục 6.14, TCVN 5738:2021, quy định lắp đặt đầu báo khói tia chiếu độ cao là 21 mét và không được cách trần quá 0.6m thì đối với những nhà xưởng cao hơn 21 mét thì xin hướng dẫn cách lắp đặt đầu báo cháy của hệ thống báo cháy.

Trả lời:

Đối với những công trình có chiều cao >21m thì căn cứ mục 6 và phụ lục A của TCVN 5738:2021 để xem xét lựa chọn các loại đầu báo cháy phù hợp với công trình, điển hình như đầu báo cháy khói kiểu hút loại A (siêu nhạy) với chiều cao tối đa khu vực bảo vệ là 30m....

(跟第 6 題相同): 針對工程高度>21 米，則根據 TCVN 5738:2021 第 6 節和附錄 A 考慮並選擇適合該專案的偵測器類型，比如 A 型煙霧偵測器（超靈敏），最高度防護範圍為 30m。

9. 禾耕企業(越南)有限公司 CÔNG TY TNHH HERGENG ENTERPRISE VN

請問在 VSIP 1 住宅區的辦公室也需要申請消防證件？

Văn phòng trong khu dân cư VSIP 1 cũng phải xin cấp chứng chỉ phòng cháy chữa cháy phải không?

Trả lời:

Căn cứ điều 33 Nghị định 136/NĐ-CP thì người làm việc trong các cơ sở theo quy định tại phụ lục IV phải được huấn luyện nghiệp vụ về PCCC và cấp giấy chứng nhận huấn luyện nghiệp vụ PCCC.

根據第 136/ND-CP 號法令第 33 條規定，在附錄 IV 規定的場所工作的人員必須接受消防專業培訓，並頒發專業消防培訓證書。

10. 越南色真塑膠有限公司 CTY TNHH VIỆT NAM JANIE COLOR PLASTICS

外包消防公司是否需要(資質)執照

~~Công ty chữa cháy thuê ngoài có cần giấy phép (bằng cấp) không?~~

Trả lời:

~~Căn cứ Điều 32 Nghị định 136/NĐ-CP quy định thì Tổ chức tình nguyện tham gia hoạt động phòng cháy và chữa cháy phải đăng ký với cơ quan Công an quản lý địa bàn.~~

~~根據第 136/ND-CP 號法令第 32 條，參與防火和救援活動的志願組織必須向當地警察機構登記。~~

是否有符合資質外包消防公司清單可供選擇

Có danh sách các công ty chữa cháy thuê ngoài đủ tiêu chuẩn để lựa chọn không?

Trả lời:

Hiện tại Hiệp hội có thể tham khảo các đơn vị thuộc sự quản lý của cơ quan Công an như các đội PCCC các khu công nghiệp.

目前，商會可以指參考工業園區內的消防隊等警察機關管理的單位。

2023 年消防法規是否有更新，哪些是工廠管理重點

Các quy định phòng cháy chữa cháy có phải đổi mới vào năm 2023 không? Những điểm nào nhà máy quản lý trọng điểm?

Trả lời:

Theo thông tin từ Cục Cảnh sát PCCC&CNCH – Bộ Công an, dự kiến trong cuối năm 2023 sẽ ban hành sửa đổi 1 QCVN 06:2022/BXD và Nghị định 136/NĐ-CP.

根據公安部消防警察司消息，預計 2023 年底將發布 QCVN 06:2022/BXD 和 136/ND-CP 號法令的第一次修改案。

有些設施由於不同時期安裝，有兩種型號，是否需要強制更新，例如：警報器按鈕立即使用，需要擊破玻璃/不需擊破玻璃)

Có 1 số thiết bị do lắp đặt vào thời điểm khác nhau và có hai loại mẫu, có cần buộc phải đổi mới không? Ví dụ: Nút báo động sử dụng ngay, cần đập kính / không cần đập kính

Trả lời:

Không yêu cầu phải đổi mới. 無要求換新

工廠(廠房或設備)變更需要申報核准嗎?

Nhà máy (Nhà xưởng hoặc thiết bị) thay đổi xin phê duyệt không?

Trả lời:

Các dự án, công trình quy định tại Phụ lục V ban hành kèm theo Nghị định 136/2020/NĐ-CP khi xây dựng mới, cải tạo hoặc thay đổi tính chất sử dụng ảnh hưởng đến một trong các yêu cầu an toàn phòng cháy và chữa cháy thì phải thực hiện thủ tục thẩm duyệt thiết kế về PCCC.

第 136/2020/ND-CP 號法令頒布的附錄 V 中指定的項目和工程，當因影響其中一項房間安全要求之新建、改造或改變用途時，必須按照消防程序進行審批及驗收。

消防檢查時間 一年幾次

Thời gian kiểm tra phòng cháy chữa cháy 1 năm mấy lần?

Trả lời:

Căn cứ Điều 16 Nghị định 136/2020/NĐ-CP, thì các cơ sở thuộc Phụ lục 2 (Danh mục cơ sở có nguy hiểm về cháy, nổ) của Nghị định này phải được cơ quan Công an kiểm tra an toàn PCCC định kỳ 06 tháng /01 lần.

根據第 136/2020/ND-CP 號法令第 16 條，本法令附錄 2（有火災和爆炸風險的目錄）中包含的工廠必須由警察機構定期每 6 個月/次進行一次消防安全檢查。

11. 凱勝 1 家具（越南）責任有限公司 CÔNG TY TNHH CÔNG NGHIỆP GỖ KAISER 1 (VIỆT NAM)

新廠房有新法規需強制排煙系統嗎？

Có quy định mới nào yêu cầu bắt buộc phải có hệ thống hút khói đối với các nhà máy mới không?

Trả lời:

Các công trình thuộc diện phải lắp đặt hệ thống hút khói quy định tại mục D.2 QCVN 06:2022/BXD, những trường hợp công trình nhà công nghiệp có thể áp dụng giải pháp thoát khói tự nhiên như nhà có chiều rộng đến 20m hoặc 40m, 01 tầng. Đối với nhà công nghiệp nhiều tầng hoặc nhà 01 tầng có chiều rộng >40m phải trang bị hệ thống hút khói cưỡng bức.

對於 D.2 QCVN 06:2022/BXD 規定的需要安裝排煙系統的工程，如果工業建築可以採用自然排煙解決方案，例如寬度不超過 20m 或 40m 的房屋、廠房，一般廠房。多層工業建築或寬度>40m 的單層房屋廠房，必須配備強制排煙系統。

鋼構建築需塗防火漆 90 分鐘嗎？

Kết cấu thép có cần sơn chống cháy 90 phút không?

Trả lời:

Việc sơn chống cháy để nâng bậc chịu lửa của công trình, không phải tất cả công trình đều phải sơn chống cháy. 1 số trường hợp phổ biến phải sơn chống cháy là: Nhà nhiều tầng, nhà vượt quá khoang cháy (đối với nhà bậc IV khung kèo thép), tham khảo tại Phụ lục H QCVN 06:2022/BXD.

防火塗料用於提高建築物的耐火等級，並非所有建築物都需要防火塗料。一些需要防火塗料的常見情況有：多層房屋、廠房、超出防火分區的房屋（對於鋼桁架框架的 IV 級房屋），請參閱附錄 H QCVN 06:2022/BXD。

12. CTY TNHH OMA INDUSTRIAL

工廠（約 2000m²）已獲得消防審批，但廠內倉庫（鐵架約 300m²）需要重新登記並重新批准嗎？

Nhà xưởng (khoảng 2000m²) đã thẩm duyệt PCCC nhưng có sửa chữa cải tạo thêm gác để hàng bên trong nhà xưởng (khoảng 300m² khung sắt) có cần đăng ký thẩm duyệt lại hay không ?

Trả lời:

Căn cứ Điều 13 Nghị định 136/2020/NĐ-CP, trường hợp trên thuộc diện cải tạo, tăng quy mô công trình, do đó phải thẩm duyệt về PCCC theo quy định.

依據第 136/2020/ND-CP 號法令第 13 條規定，上述案例屬於改建、擴建工程規模，需依規定辦理消防審核及驗收。

13. 越南德御責任有限公司 CÔNG TY TNHH VIRTUE KING VIET NAM

現在很多工廠門口或者是廠房棟與棟中間都會做遮雨棚，請問這樣的遮雨棚如果比消防管 4 米還高甚至做到 6 米或者 10 米高，請問還要拆除嗎？hiện tại rất nhiều công ty hoặc ở giữa các nhà xưởng đều sẽ có mái che mưa, vui lòng cho hỏi mái che như vậy nếu cao hơn 4m so với đường ống pccc thậm chí làm cao khoảng 6m hoặc 10m, vui lòng cho hỏi cần tháo hay không?

Trả lời:

- Căn cứ Điều 6.2.1.3 QCVN 06:2022, đường giao thông cho xe chữa cháy phải đảm bảo các yêu cầu sau: 根據 QCVN 06:2022 第 6.2.1.3 條，消防車道路必須符合以下要求:

+ Chiều cao thông thủy để các phương tiện chữa cháy đi qua không được nhỏ hơn 4,5 m.

消防車輛通行淨高不得小於 4.5m

+ Kích thước của kết cấu chặn phía trên (đo dọc theo chiều dài của đường cho xe chữa cháy và bãi đỗ xe chữa cháy) không được lớn hơn 10 m.

上方阻擋結構尺寸（沿消防車道路和消防車停車場長度測量）不得大於 10m。

+ Nếu có từ hai kết cấu chặn phía trên bắc ngang qua đường cho xe chữa cháy hoặc bãi đỗ xe chữa cháy thì khoảng thông giữa những kết cấu này không được nhỏ hơn 20 m.

消防車道路或消防車停車場橫越兩個或兩個以上架空阻擋建築物時，這些建築物之間的淨空不得小於 20m。

+ Chiều dài của đoạn cuối của đường cho xe chữa cháy hoặc bãi đỗ xe chữa cháy không bị chặn bởi các kết cấu chặn phía trên không được nhỏ hơn 20 m;

消防車道路或消防車停車場末端 20m 以內上方不可有遮擋建築物。

+ Chiều dài của bãi đỗ xe chữa cháy không được tính đến những đoạn có kết cấu chặn phía trên.

消防車停車場長度不包括上方有遮蔽結構的路段。

14. 越南鈺泰研究創新責任有限公司 CÔNG TY TNHH NGHIÊN CỨU VÀ PHÁT TRIỂN FINETECH VIỆT NAM

廠區增加隔樓層料架,消防規定的防護措施有哪一些? 在存放空間,通道上有需要規定及設施需做管理

Cần có những biện pháp bảo vệ nào để phòng cháy khi lắp thêm giá vách ngăn vào nhà xưởng? Có yêu cầu về không gian lưu trữ, lối đi và cơ sở vật chất cần được quản lý.

Trả lời:

* Căn cứ Điều 4.5 QCVN 06:2022, cụ thể: / 根據 QCVN 06:2022 第 4.5 條,具體:

- Trường hợp làm vách ngăn trong nhà xưởng: / 工廠內製作隔間時

+ Trường hợp 1: Nếu diện tích sàn hạng mục của hạng mục phụ trợ > 10% thì phải thiết kế vách ngăn cháy loại 1 EI 45 và (hoặc) sàn ngăn cháy loại 3 REI 45 (trường hợp công trình phụ trợ có tầng).

案例 1：如果輔助結構房的建築面積> 10%，則需要設計耐火 EI 45 的 1 級防火隔間和（或）耐火 REI 45 的 3 級防火地板（如果輔助結構房有樓層）。

+ Trường hợp 2: Nếu diện tích sàn hạng mục của hạng mục phụ trợ < 10% thì không phải thiết kế giải pháp ngăn cháy.

案例 2：如果輔助結構房的建築面積佔地<10%，則無需設計隔火防火方案

* Căn cứ Bảng A.1 Phụ lục A TCVN 3890:2023, cụ thể:

根據 TCVN 3890:2023 附錄 A - A.1 表

- Trường hợp thiết kế giá kệ cao tầng trong nhà xưởng: 廠房設計高層貨架案例

+ Trường hợp 1: Nhà kho hạng nguy hiểm cháy C sắp xếp hàng hóa trên giá đỡ có chiều cao để hàng trên 5,5m (Không phụ thuộc vào quy mô) thì phải thiết kế hệ thống báo cháy tự động và hệ thống chữa cháy tự động.

案例 1：火災危險等級為 C 級的倉庫，存放在貨架上的貨物高度超過 5.5m（不論規模大小），必須設計自動警報系統和自動滅火系統。

+ Trường hợp 2: Nhà kho hạng nguy hiểm cháy C sắp xếp hàng hóa trên giá đỡ có chiều cao để hàng nhỏ hơn 5,5m (Không phụ thuộc vào quy mô) thì không phải thiết kế.

案例 2：火災危險等級為 C 級的倉庫，存放在貨架上的貨物高度小於 5.5m（不論規模）不需設計。

* Căn cứ Điều A.1.3.9 Phụ lục A QCVN 06:2022, cụ thể:

根據 QCVN 06:2022 附錄 A 第 A.1.3.9 條

- Trường hợp thiết kế giá kệ cao tầng trong nhà xưởng: 廠房設計高層貨架案例

+ Trường hợp 1: Các gian phòng kho có hạng nguy hiểm cháy và cháy nổ C1, C2 và C3 trong nhà sản xuất phải được ngăn cách với các khu vực khác bằng vách ngăn cháy loại 1 và sàn ngăn cháy không kém hơn loại 3.

案例 1：生產廠房內火災、爆炸危險等級為 C1、C2、C3 級的庫房，必須採用 1 級防火及不低於 3 級的耐火地板與其他區域分隔。

+ Trường hợp 2: Đối với các kho cất trữ hàng bằng giá đỡ cao tầng phải ngăn cách bằng tường ngăn cháy loại 1 và sàn ngăn cháy loại 1.

案例 2：使用高層貨架存放貨物的倉庫，必須用一級防火牆和一級防火地板隔開。

+ Trường hợp 3: Đối với những gian phòng kho này, nếu cất giữ thành phẩm có hạng nguy hiểm cháy và cháy nổ C1, C2 và C3 đặt trong nhà sản xuất thì phải có tường bao ngoài.

案例 3：對於這些庫房，如果生產室內存放火災、爆炸危險等級為 C1、C2、C3 級的成品，則必須有外牆。

- Căn cứ bảng H.11 Phụ lục H QCVN 06:2022 tùy theo hạng nguy hiểm cháy nổ của nhà để thiết kế khoang cháy phù hợp cho công trình.

根據 QCVN 06:2022 附錄 H- H.11 表，根據建築物的火災爆炸危險等級，設計適合本工程的防火分區。

- Căn cứ Điều 3.2, Điều 3.3, Điều 3.4 QCVN 06:2022 để thiết kế chi tiết lối thoát nạn cho công trình.

根據 QCVN 06:2022 第 3.2 條、第 3.3 條、第 3.4 條設計工程詳細逃生路線

- Căn cứ quy mô, tính chất, hạng sản xuất, bậc chịu lửa của công trình để có thiết kế hệ thống PCCC (Hệ thống báo cháy, hệ thống chữa cháy tự động, hệ thống cấp nước chữa cháy vách tường, hệ thống họng nước chữa cháy trong nhà, hệ thống hút khói) đảm bảo theo quy định tại QCVN 06:2022 và TCVN 3890:2023.

保證依據 QCVN 06:2022 和 TCVN 3890:2023 中的規定，依工程規模、性質、生產等級、耐火等級來設計消防系統（自動警報系統、自動滅火系統、消防供水系統、室內外消防水栓系統、排煙系統）。

15. 飛雁有限公司 CTY TNHH ESPRINTA (VIỆT NAM)

关于仓库新盖，安装货架高度问题

a) 法律规定货架高度超过多少需要在每一层储位安装 sprinkler

b) 如不想每一层安装 sprinkler，法律允许安装高度为多少？

Về diện tích kho mới và chiều cao lắp đặt kệ

a) Pháp luật quy định nếu chiều cao kệ vượt quá chiều cao quy định bao nhiêu thì mỗi tầng kho phải lắp đặt hệ thống phun nước.

b) Nếu không muốn lắp đặt vòi phun nước ở mỗi tầng thì chiều cao lắp đặt cho phép là bao nhiêu?

Trả lời:

Hệ thống chữa cháy tự động bằng nước, bột quy định tại TCVN 7336:2021 chỉ áp dụng đối với khu vực đối với nhà kho có chiều cao sắp xếp vật liệu, hàng hóa đến 5,5m.

TCVN 7336:2021 規定的自動灑水系統和自動泡沫滅火系統僅適用於佈置材料和貨物的倉庫區域高度不超過 5.5m。

Đối với nhà kho hạng nguy hiểm cháy C sắp xếp hàng trên giá đỡ có chiều cao để hàng trên 5,5 m thì phải trang bị hệ thống mà không phụ thuộc vào quy mô (Lưu ý: Trường hợp công trình có giá đỡ cao trên 5,5m thì phải áp dụng tiêu chuẩn quốc tế, tiêu chuẩn nước ngoài để thiết kế).

對於火災危險等級為 C 級的倉庫，貨物存放在貨架上且存放高度超過 5.5m 的，無論規模大小，都必須配備該系統。（註：如高度超過 5.5m 的工程項目，必須採用國際、國外標準進行設計）

因工厂运营年限久远，消防文件缺失，请问如何补办？

Do nhà máy đã hoạt động lâu năm nên thiếu hồ sơ phòng cháy chữa cháy thì làm sao?

Trả lời:

Trường hợp công trình thuộc diện thẩm duyệt nhưng chưa thẩm duyệt thiết kế, nghiệm thu về PCCC, chủ đầu tư phải thực hiện trình tự, thủ tục thẩm duyệt và nghiệm thu về PCCC theo quy định tại Điều 13, Điều 15 Nghị định số 136/2020/NĐ-CP.

須經審核但尚未取得消防設計核准或消防驗收的工程，投資方必須按照 136/2020/ND-CP 法令第 13 條、第 15 條規定的消防審批和驗收命令來執行。

请问从业主送审设计图和提供完整审核文件起计，大概多少天消防审核通过

Thời gian thẩm định và thông qua phương án phòng cháy chữa cháy kể từ thời điểm chủ đầu tư gửi bản vẽ thiết kế để thẩm định và cung cấp đầy đủ hồ sơ thẩm định là bao nhiêu ngày?

Trả lời:

Theo quy định tại khoản 10, Điều 13, Nghị định số 136/2020/NĐ-CP:

依第 136/2020/ND-CP 號法令第 13 條第 10 款的規定

Thời hạn thẩm duyệt thiết kế về phòng cháy và chữa cháy được tính kể từ ngày nhận đủ hồ sơ hợp lệ, cụ thể như sau:

消防設計核准時限自收到完整有效的文件之日起計算，具體如下：

a) Đồ án quy hoạch xây dựng: Không quá 05 ngày làm việc;

建築規劃項目：不超過 05 個工作天。

b) Chấp thuận địa điểm xây dựng công trình: Không quá 05 ngày làm việc;

工程地點審核：不超過 05 個工作天

c) Thiết kế cơ sở: Không quá 10 ngày làm việc đối với dự án quan trọng quốc gia, dự án nhóm A; không quá 05 ngày làm việc đối với các dự án còn lại;

基礎建設設計：國家重要項目、A 組項目不超過 10 個工作天；剩餘項目不超過 05 個工作天

d) Thiết kế kỹ thuật hoặc thiết kế bản vẽ thi công: Không quá 15 ngày làm việc đối với dự án, công trình quan trọng quốc gia, dự án, công trình nhóm A; không quá 10 ngày làm việc đối với các dự án, công trình còn lại;

技術設計或施工圖設計：國家重要工程、A 類工程不超過 15 個工作天；剩餘項目和工程不超過 10 個工作天

đ) Thiết kế kỹ thuật phương tiện giao thông cơ giới có yêu cầu đặc biệt về bảo đảm an toàn phòng cháy và chữa cháy: Không quá 10 ngày làm việc.

確保消防安全有特殊要求的機動車輛技術設計：不超過 10 個工作天

请问消防系统新盖或改造消防系统，合约“对象别”按法规是否应该包含3方公司=> A“业主”B“施工单位”C“监理单位”

Xin hỏi “đối tượng” của hợp đồng xây dựng mới hoặc cải tạo hệ thống phòng cháy chữa cháy có quy định nào phải bao gồm các công ty 3 bên như => A “chủ sở hữu” B “đơn vị thi công” C “đơn vị giám sát” hay không?

据悉现在都为线上审核文件，请问业主通过什么途径可以看到审核状态？

Được biết, tài liệu hiện được thẩm định trực tuyến, xin hỏi doanh nghiệp có thể xem trạng thái thẩm định bằng cách nào?

Trả lời:

Tình trạng hồ sơ trực tuyến được thể hiện trong phần "Quản lý hồ sơ đã nộp" ở góc bên phải khi đăng nhập vào tài khoản trên trang Dịch vụ công Bộ Công an.

登入公安部公共服務頁面的帳戶後，可以在右上角的「管理已交文件」部分檢查交件狀態。

Tham khảo hướng dẫn chi tiết tại địa chỉ: 詳細說明請參閱地址

https://drive.google.com/file/d/1GI_tlcHrIMendXR07lAUckPQ2S89YOf/view (3:40 - 3:50 hướng dẫn về việc kiểm tra tình trạng hồ sơ và lấy kết quả giải quyết). 有關檢查文件狀態和取得解決結果的說明在 3:40-3:50 分之間

16. 光晏越南責任有限公司 CÔNG TY TNHH KUANG YEN VIỆT NAM

經營化學產品（僅倉庫，不生產）在消防專案申請有什麼規定，或需要注意的事情嗎？

Công ty thương mại có sản phẩm hoá không độc hại, không cháy nổ, thì khi xin chuyên án PCCC có quy định gì và cần lưu ý những gì không?

Trả lời:

Cơ sở thực hiện đầy đủ Điều kiện an toàn về phòng cháy và chữa cháy đối với cơ sở theo quy định tại Điều 5 Nghị định 136/2020/NĐ-CP của Chính phủ.

工廠全面執行政府第 136/2020/ND-CP 號法令第 5 條規定的設施消防安全條件。

Phương án chữa cháy quy định tại Điều 19 Nghị định 136/2020/NĐ-CP của Chính phủ.

政府第 136/2020/ND-CP 號法令第 19 條規定的消防計劃

Các loại phương án chữa cháy: / 消防計劃的類型

a) Phương án chữa cháy của cơ sở (Mẫu số PC 17);

工廠設施的消防計劃（表格編號 PC 17）

b) Phương án chữa cháy của cơ quan Công an (Mẫu số PC 18).

警察局的消防計畫（表格編號 PC 18）。